



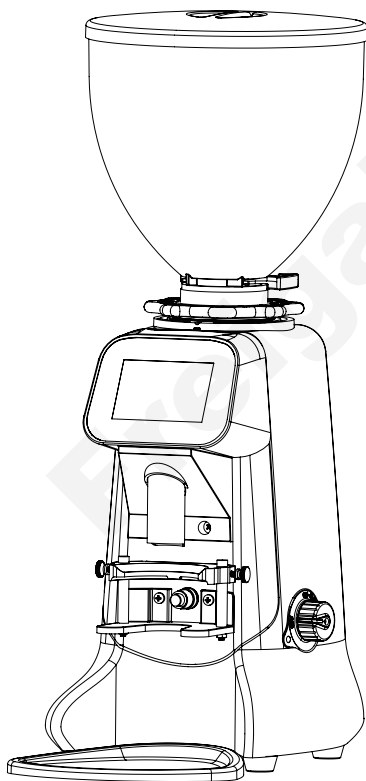
# Инструкция по эксплуатации

## КОФЕМОЛКА

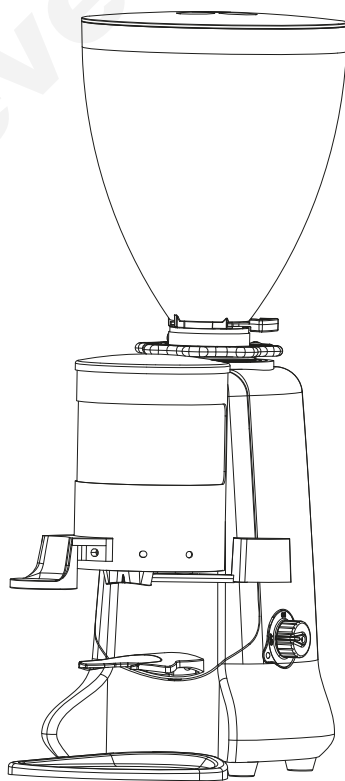
для приготовления индивидуальных порций эспрессо

### **Buddy / Buddy Doser**

для коммерческого использования

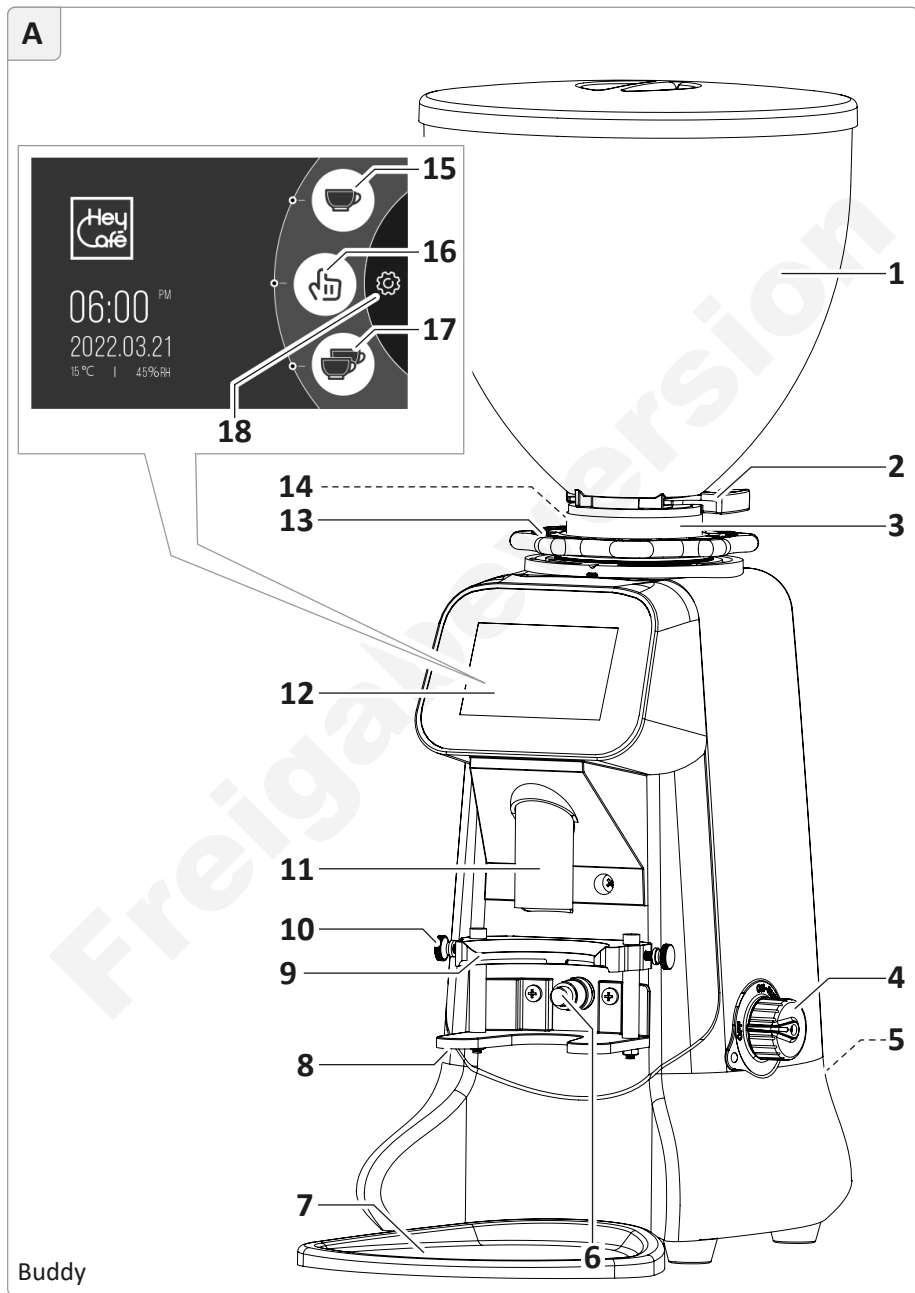


Buddy

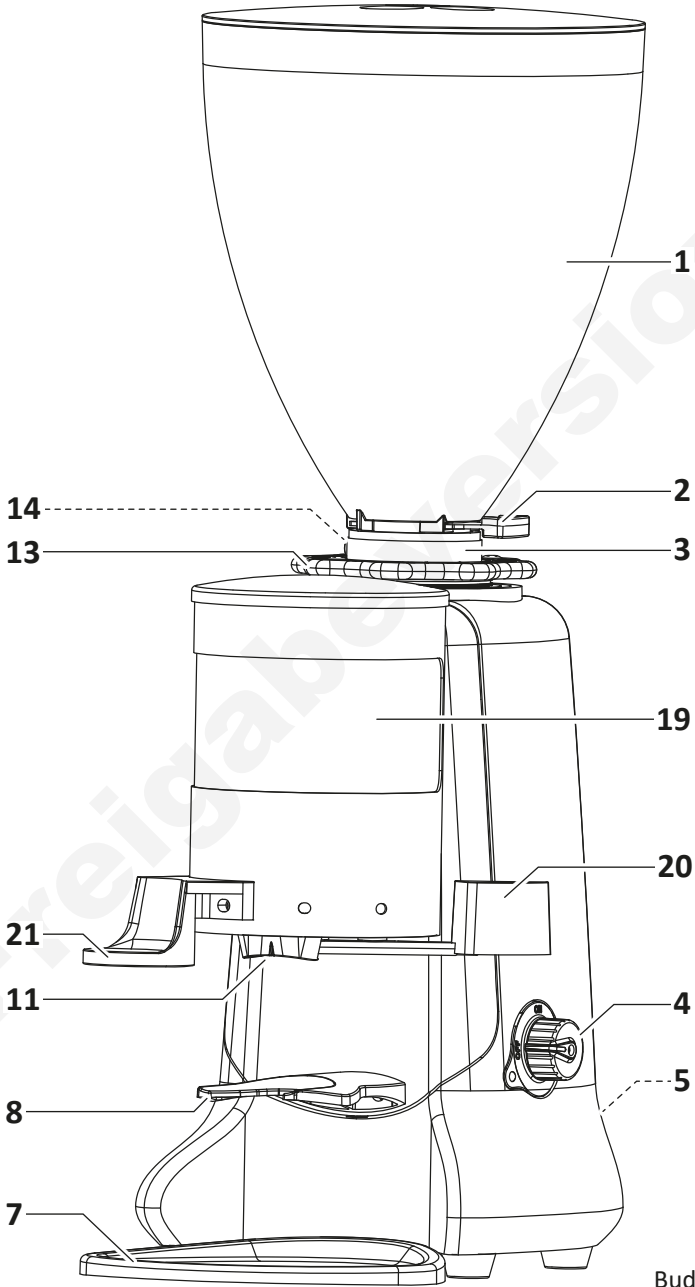


Buddy Doser

## Общий обзор







**B**



Buddy Doser

## Комплектация

### №. Обозначение

- 1 Бункер для кофейных зерен (с крышкой)
- 2 Скользящая задвижка
- 3 Приемник для кофейных зерен
- 4 Переключатель Вкл./Выкл.
- 5 Кабель питания (с вилкой)
- 6 Пусковой переключатель
- 7 Поддон для молотого кофе
- 8 Держатель портафилтра
- 9 Приемник портафилтра
- 10 Винт для регулировки держателя портафилтра (левый и правый), 2х
- 11 Носик выхода молотого кофе
- 12 Сенсорный экран (Дисплей)
- 13 Кольцо установки степени помола (со шкалой степени помола)
- 14 Предохранительный винт (для крепления бункера)
- 15 Символ  (Единичная порция)
- 16 Символ  (Ручной помол)
- 17 Символ  (Двойная порция)
- 18 Символ  (Меню настройки)
- 19 Дозирующая камера (дозатор)
- 20 Распределительный рычаг
- 21 Темпер

# Buddy / Buddy Doser

## Содержание

Обзор .....	2	Процесс помола <i>Buddy</i> .....	13
Комплектация .....	4	Включение кофемолки .....	13
Общая информация .....	6	Установка или изменение рецептуры/ времени помола .....	14
Чтение и хранение инструкции по эксплуатации .....	6	Измельчение зерен эспрессо .....	14
Обозначение символов .....	6	Прерывание процесса помола (функция break) .....	14
<b>Безопасность</b> .....	<b>7</b>	Процесс помола <i>Buddy Doser</i> .....	14
Использование по назначению ..	7	Измельчение зерен эспрессо .	14
Информация по безопасному использованию .....	7	Удаление молотого кофе.	15
<b>Перед вводом в эксплуатацию</b>	<b>10</b>	Настройка порции кофе ....	15
Принцип работы <i>Buddy</i> .....	10	<b>Меню настроек для <i>Buddy15</i></b>	
Принцип работы <i>Buddy Doser</i> ..	10	<b>Очистка</b> .....	<b>16</b>
Проферка кофемолки и комплектации .....	11	Очистка монтажной поверхности кофемолки .....	16
Установка и подключение кофемолки .....	11	Очистка корпуса .	17
Установка бункера для зерен .....	11	Очистка дозирующей камеры ..	17
Проверка перед началом работы.	11	Очистка бункера для кофейных зерен .	18
Настройка держателя портафильтра (только для <i>Buddy</i> ).	11	Очистка механизма помола .....	18
<b>Эксплуатация</b> .....	<b>12</b>	<b>Диагностика и устранение неполадок</b> .	<b>19</b>
Наполнение зернами эспрессо.	12	<b>Технические</b>	
Изменение типа зерен эспрессо.	13	<b>характеристики</b> .....	<b>20</b>
Настройка степени помола .	13	<b>Утилизация</b> .....	<b>21</b>
		Утилизация упаковки .....	21
		Утилизация кофемолки .....	21
		<b>Техническое обслуживание и сервис</b> .....	<b>21</b>

## Общая информация

### Чтение и хранение инструкции по эксплуатации



Внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации, особенно информацию по технике безопасности, прежде чем приступать к использованию кофемолки Buddy или Buddy Doser Single espresso. Только тогда вы сможете безопасно использовать кофемолку для приготовления эспрессо. Данное руководство по эксплуатации основано на стандартах и правилах, действующих в

в Европейском союзе. Пожалуйста, также обратите внимание на рекомендации и законы вашей конкретной страны, если вы находитесь не в Европейском союзе.

Чтобы в дальнейшем было более понятно, кофемолка для приготовления индивидуальной порции эспрессо Buddy или Buddy Doser будет упоминаться только как "кофемолка". Сохраните данное руководство по эксплуатации для дальнейшего использования. Также передайте данное руководство по эксплуатации последующим владельцам и пользователям кофемолки.

### Обозначение символов

Следующие символы и сигнальные слова используются в данной оригинальной инструкции по эксплуатации и при необходимости могут быть нанесены на кофемолку или на упаковку.

#### WARNING! Предупреждение!



Это сигнальное слово/символ указывает на опасность средней степени опасности, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

#### CAUTION! Осторожно!



Это сигнальное слово/символ указывает на опасность с низкой степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

#### NOTE! Обратите внимание!

Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.



Этот символ указывает на важную информацию, касающуюся эксплуатации или обращения с оборудованием.



Декларация соответствия: продукция, маркированная этим символом, соответствует всем применимым положениям сообщества Европейской экономической зоны.



ETL знак официального подтверждает: изделия, помеченные этим символом, соответствуют требованиям безопасности электротехнических изделий в Соединенных Штатах Америки.



Продукция, маркированная этим символом, соответствует критериям, предъявляемым NSF (Национальным фондом санитарии) в отношении чистоты и гигиены в пищевой промышленности.



Изделия, помеченные этим символом, разрешены к использованию только в помещении.



Этот символ указывает на опасность поражения электрическим током.



Этот символ указывает на то, что кофемолка соответствует классу защиты I.

## Безопасность

### Использование по назначению

Кофемолка подходит только для измельчения целых обжаренных зерен эспрессо. Не используйте кофемолку для измельчения других продуктов или предметов. Она предназначена для коммерческого использования и может обслуживаться только обученным персоналом, но может эксплуатироваться другими лицами на месте, где ее использование контролируется.

Любое другое использование считается несоответствующим назначению и может привести к материальному ущербу или даже травмам персонала. не вносите никаких изменений в кофемолку. Производитель или поставщик не несет ответственности за любые травмы или ущерб, возникшие в результате несоблюдения инструкций по технике безопасности.



### **WARNING! Предупреждение!**

Информация по технике безопасности

Опасность поражения электрическим током!

Неправильное использование, неправильная установка или чрезмерно высокое напряжение - все это может привести к поражению электрическим током.

- Подключайте кофемолку только в том случае, если напряжение сети в розетке соответствует информации, указанной на заводской табличке.
- Подключайте кофемолку только к розетке с хорошим доступом, чтобы вы могли быстро отключить ее от источника питания в случае неисправности.

- Не используйте кофемолку, если вы заметили какие-либо видимые повреждения или неисправен кабель питания или вилка.
- Если кабель питания кофемолки поврежден, он должен быть заменен производителем или квалифицированным персоналом во избежание возникновения опасностей.
- Подключайте кофемолку только к источнику питания с 16А - предохранителем с медленным срабатыванием. Если подключение питания в месте установки кофемолки таким образом не защищено, попросите квалифицированного электрика установить предохранитель с замедленным срабатыванием на 16 А.
- Всегда выключайте кофемолку (переключатель Вкл./Выкл. в выключенном положении) перед тем, как вынимать вилку из розетки.
- Устанавливайте кофемолку только в местах, где за обращением с ней может наблюдать обученный персонал.
- Не используйте кофемолки на высоте более 2000 метров.
- Не погружайте кофемолку, кабель питания или вилку сетевого кабеля в воду или любые другие жидкости.
- Не очищайте кофемолку струей воды.
- Не очищайте кофемолку сжатым воздухом (например, с помощью пистолета со сжатым воздухом).
- Никогда не прикасайтесь к вилке кабеля питания мокрыми руками.
- Никогда не вынимайте вилку из розетки, потянув за кабель питания; всегда беритесь за саму вилку.
- Никогда не используйте кабель питания в для переноски кофемолки.
- Держите кофемолку и кабель питания/вилку сетевого кабеля подальше от открытого огня и горячих поверхностей.
- Расположите кабель питания таким образом, чтобы он не стал причиной отключения прибора.
- Не перегибайте кабель питания и не кладите его на острые края.
- Используйте кофемолку только в закрытых помещениях. Никогда не используйте мясорубку во влажных помещениях или под дождем.
- Держите кофемолку подальше от детей.
- Следите за тем, чтобы дети не помещали в кофемолку посторонние предметы.
- Если вы в данный момент не пользуетесь кофемолкой, если вы ее чистите или если произошла неисправность, выключите кофемолку и выньте вилку из розетки.



- Не открывайте корпус кофемолки; предоставьте ремонт специалистам. Если требуется ремонт, пожалуйста, обратитесь в специализированную мастерскую.

В случае несанкционированного ремонта, неправильного подключения или неправильной эксплуатации любая ответственность и гарантийные претензии исключаются. Для ремонта можно использовать только детали, соответствующие оригинальным техническим характеристикам прибора. Эта кофемолка содержит электрические и механические детали, необходимые для защиты от потенциальных опасностей.

### **WARNING! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность для детей и лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями (например, некоторых инвалидов, пожилых людей с ограниченными физическими и умственными способностями) или с недостатком опыта и знаний (например, детей старшего возраста).**

- Этой кофемолкой могут пользоваться дети в возрасте от восьми лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или проинструктированы относительно безопасного использования кофемолки и понимают связанные с этим опасности. Детям не разрешается играть с кофемолкой. Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
  - Не оставляйте кофемолку без присмотра во время работы.
  - Не позволяйте детям играть с упаковочной пленкой. Дети могут запутаться в ней во время игры и задохнуться
  - Не позволяйте детям играть с мелкими деталями. При проглатывании они могут быть опасны для жизни.

### **WARNING! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения травмы!**

Случайное прикосновение к вращающимся жерновом может привести к серьезным травмам.

- Никогда не используйте кофемолку, не закрепив бункер для зерен надежно, затянув крепежный винт.
- Ни при каких обстоятельствах не вставляйте пальцы в кофемолку и не касайтесь выходного отверстия кофемолки сверху.

- Не вставляйте в кофемолку посторонние предметы.
- Всегда выключайте кофемолку и вынимайте вилку питания из розетки, прежде чем приступать к чистке и техническому обслуживанию кофемолки.

## **CAUTION! ОСТОРОЖНО!**

Опасность опрокидывания и получения травм!

Неправильное обращение с кофемолкой может привести к травмам.

- Расположите кабель питания таким образом, чтобы никто не мог запутаться в нем и привести к падению кофемолки.
- Установите кофемолку на ровную и устойчивую поверхность, чтобы она не упала.

## **Перед вводом в эксплуатацию**

### **Принцип работы *Buddy***

Степень помола, то есть размер частиц молотого кофе, определяется временем измельчения в модели *Buddy*. Пользователь может либо использовать один из двух рецептов (одинарная порция / двойная порция) для процесса помола, либо регулировать время помола вручную (ручная настройка помола).

Процесс помола начинается автоматически при установке портафильтра и автоматически прекращается по истечении определенного времени помола (помол в соответствии с рецептурой) или при извлечении портафильтра (ручной помол).

Автоматический процесс измельчения запускается встроенным портафильтром, приводящим в действие пусковой переключатель (6).

На заводе имеются следующие рецепты (время помола):

Одиночная порция (☕) 3,5 сек (примерно 7–8 г\*).

Двойная порция (☕) 6,5 сек. (примерно 14-16 г\*).

Чтобы определить другое время помола для рецептов, действуйте, как описано в главе „Настройка или изменение рецептуры/времени измельчения“.

### **Принцип работы *Buddy Doser***

Процессом измельчения можно управлять непосредственно с помощью переключателя Вкл./Выкл. (4) в модель кофемолки *Buddy Doser*: Процесс измельчения начинается, когда вы переводите переключатель Вкл. / Выкл. в положение Вкл., и прекращается, когда вы переводите переключатель Вкл. / Выкл. в положение Выкл. Молотый кофе высыпается из измельчающего механизма непосредственно в раздаточную камеру (19). Оператор высыпает молотый кофе, собранный в раздаточной камере, во встроенный портафильтр.

\* Степень помола зависит от типа зерен эспрессо, выбранного помола и частоты подачи в сеть (см. главу “Технические характеристики”).

## Проверьте кофемолку и комплектацию:

1. Извлеките кофемолку из упаковки.
2. Убедитесь, что доставлен полный комплект.
3. Проверьте, нет ли повреждений на кофемолке или отдельных деталях. Если есть, то в этом случае не используйте кофемолку. Обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).
4. Перед первым использованием убедитесь в правильности направления вращения механизма помола (см. главу „Проверка перед началом эксплуатации“).

## Установка и подключение кофемолки

1. Установите кофемолку на ровную, устойчивую и свободную от вибрации поверхность.
2. Убедитесь, что кофемолка выключена (переключатель Вкл./ Выкл. (4) находится в выключенном положении), и подключите кофемолку к сети, вставив вилку (5) в правильно установленную заземленную розетку.
3. Вставьте поддон для сбора молотого кофе (8) в соответствующее углубление корпуса.

## Установка бункера для зерен

1. Установите бункер для зерен (1) на кофемолку. При установке бункера для зерен убедитесь, что отверстие для затягивания крепежного винта бункера расположено перед крепежным винтом (14) с левой стороны приемного отверстия контейнера для зерен (3).
2. Слегка вдавите бункер для зерен во впускное отверстие контейнера для зерен.
3. Затяните крепежный винт бункера для зерен по часовой стрелке.

**ВАЖНО:** никогда не используйте кофемолку, не закрепив бункер для зерен надежно, затянув крепежный винт.

## Проверка перед началом работы

- перед первым использованием убедитесь в правильности направления вращения измельчающего механизма, прежде чем засыпать зерна в бункер для кофейных зерен (1).

Включите механизм измельчения на несколько секунд и убедитесь, что жернов вращается по часовой стрелке.

## Настройка держателя портафильтра (только для Buddy)

Отрегулируйте подставку портафильтра (8) в соответствии с размерами портафильтра вашей эспрессо-машины, как описано ниже.

1. Убедитесь, что кофемолка выключена (переключатель Вкл./ Выкл. (4) в положении ВЫКЛ.).
2. Открутите два винта (10) для регулировки опоры портафильтра (левый и правый) на несколько оборотов против часовой стрелки. Опора портафильтра (8) опускается до упора.
3. Вставьте портафильтр во впускное отверстие портафильтра (9).

4. Поднимайте держатель портафильтра вверх до тех пор, пока портафильтр точно не поместится между держателем портафильтра и впускным отверстием портафильтра.



Если прилагаемый держатель портафильтра не подходит, обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).

5. Зафиксируйте держатель портафильтра в нужном положении и снова затяните два винта для регулировки держателя портафильтра (левый и правый) по часовой стрелке.

## Эксплуатация

### NOTE! Обратите внимание!

#### Опасность перегрева!

Превышение максимально допустимого объема помола в день может привести к перегреву кофемолки.

- Не превышайте максимальный объем помола в день (см. главу “Технические характеристики”)



Кофемолка оснащена термодатчиком, который отключает цепь кофемолки в случае перегрева. Чтобы перезапустить кофемолку, установите переключатель Вкл./Выкл. (4) в положение ВЫКЛ. и выньте вилку из розетки, чтобы отключить источник питания. Дайте кофемолке остыть в течение 30 минут. После этого вы можете перезапустить кофемолку в обычном режиме, вставив вилку питания в розетку и установив переключатель Вкл./Выкл. в положение I (см. главу „Устранение неполадок“).

### NOTE! Обратите внимание!

#### Риск повреждения!

Оператор не имеет никакого влияния на тепловое отключение.

Если выключатель сработал несколько раз, необходимо обратиться за консультацией в сервисный центр, т.к это может привести к повреждению обмотки двигателя.

#### Наполнение зернами эспрессо

1. Снимите крышку с бункера для зерен (1).



2. Заполните бункер для зерен целыми обжаренными зернами эспрессо сверху.

Максимальное количество зерен должно составлять прибл. на 1 см ниже края бункера для зерен.

3. Установите на место крышку бункера для зерен.

4. Откройте контейнер для приема зерен измельчающего механизма, потянув за скользящую заслонку (2).

## Изменение типа зерен эспрессо

1. Закройте бункер для зерен (1), соединенный с механизмом измельчения, нажав на скользящую заслонку (2).
2. Используйте функцию ручного помола, чтобы перемолоть оставшиеся в кофемолке зерна эспрессо до тех пор, пока кофемолка не заработает на холостом ходу.
3. Открутите крепежный винт (14) бункера для зерен.
4. Извлеките бункер для зерен из кофемолки, подняв его вверх.
5. Достаньте оставшиеся зерна эспрессо из бункера для зерен.
6. Удалите излишки зерен из приемного устройства бункера для зерен.
7. Установите бункер для зерен на место и закрепите его крепежным винтом (14) (см. главу „Установка бункера для зерен“).
8. Насыпьте новые зерна эспрессо в бункер для зерен.
9. Откройте бункер для зерен, выдвинув сдвижную заслонку.
10. Измельчите 2-3 порции, чтобы удалить остатки старых зерен эспрессо, прогреть кофемолку и избежать каких-либо колебаний в дозировке.

## Настройка степени помола





Вы можете использовать регулятор степени помола (13) для бесступенчатой регулировки желаемой степени помола. Считайте заданное значение на шкале степени измельчения, которая расположена на панели регулировки степени измельчения.

- Поверните регулятор степени помола против часовой стрелки, чтобы уменьшить размер частиц (= более мелкий помол).
- Поверните регулятор степени помола по часовой стрелке, чтобы увеличить размер частиц (= более грубый помол).
- уменьшайте степень измельчения только во время работы кофемолки.
- Чтобы избежать / устранить дисбаланс при регулировке помола, мы рекомендуем сначала установить более грубый помол и только затем регулировать размер частиц до желаемого более мелкого помола.





## Процесс помола *Buddy* Включение кофемолки

1. Убедитесь, что вы вставили вилку питания (5) в правильно установленную заземленную розетку.
2. Включите кофемолку, установив переключатель Вкл./Выкл. (4) в положение Вкл. Кофемолка готова к работе, когда на сенсорном экране (12) отобразится индикатор работы (см. рис. А).


Символы операции , ,  и  а также текущие значения (время, дата, температура, влажность) отображаются на сенсорном экране на бочке дисплея




## Установка или изменение рецептуры/времени помола

1. Выберите нужный рецепт, нажав на соответствующий символ  (15) или  (17) на сенсорном экране (12) (см. рис. А).

Символ соответствующего рецепта подсвечивается цветом, и отображается время измельчения для данного рецепта.

2. Нажмите и удерживайте время измельчения для рецепта, отображаемого на сенсорном экране, чтобы изменить время измельчения.
3. Используйте появившиеся клавиши со стрелками для регулировки времени помола.
4. Нажмите  символ (“назад”) для подтверждения нового времени помола. Впоследствии на сенсорном экране снова отобразится дисплей управления.

## Измельчение зерен эспрессо

1. Выберите нужный рецепт или вариант ручного измельчения, нажав на соответствующий символ на сенсорном экране.  
Выбранный рецепт или вариант ручного измельчения выделены цветом.
2. Вставьте портафильтр между впускным отверстием портафильтра (9) и держателем портафильтра (8) до упора. Вставленный портафильтр приводит в действие пусковой переключатель (6), и кофемолка начинает процесс измельчения. В случае измельчения в соответствии с рецептурой процесс помола автоматически прекращается по истечении времени помола. В случае ручного помола вы останавливаете процесс измельчения вручную, снимая портафильтр или нажимая символ  (12) снова.
3. Извлеките портафильтр из приемного отверстия портафильтра по завершении процесса помола или когда будет получено желаемое количество молотого кофе (*Ручной помол*).

## Прерывание процедуры помола (функция break)

Функция break автоматически прерывает помол, когда вы вытаскиваете портафильтр из впускного отверстия портафильтра (9), и возобновляет помол, когда вы вставляете портафильтр обратно во впускное отверстие портафильтра до истечения установленного времени перерыва. Заданное время перерыва составляет 5 секунд.

## Процесс помола **Buddy Doser** Включение кофемолки

1. Убедитесь, что вы вставили вилку питания (5) в правильно установленную заземленную розетку.
2. Начните процесс помола, установив переключатель Вкл./Выкл. (4) в положение Вкл. Начинается измельчение, молотый кофе высыпается в раздаточную камеру (19).
3. Переведите кнопку “Пуск” в выключенное положение, чтобы завершить процесс помола.

## Удаление молотого кофе

1. Вставьте портафильтр до упора в держатель портафильтра (8) (см. рис. В).
2. Потяните рычаг дозирования (20) вперед до упора, чтобы высыпать молотый кофе в портафильтр.
3. Повторяйте шаг 2 по мере необходимости, пока в портафильтре не окажется необходимое количество молотого кофе.




Вы можете установить количество молотого кофе, которое высыпается при каждом нажатии на рычаг дозирования (см. главу “Настройка количества высыпаемого кофе”).

4. Снимите портафильтр.
5. Используйте темпер (21) чтобы спрессовать молотый кофе в портафильтре. Для этого прижмите портафильтр к темперу снизу.

## Настройка порции кофе

1. Снимите крышку с дозирующей камеры (19), подняв ее вверх.
2. Поверните регулировочное колесо внутри дозирующей камеры:
  - против часовой стрелки, чтобы увеличить количество выдаваемого продукта.
  - по часовой стрелке, чтобы уменьшить количество выдаваемого продукта.
3. Убедитесь, что количество порции установлено правильно, насыпав 2-3 порции в портафильтр (см. главу “Удаление молотого кофе”).
4. Повторяйте шаг 2 по мере необходимости до тех пор, пока не будет установлено необходимое количество дозирования.
5. Установите крышку обратно на дозирующую камеру.

## Меню настроек для *Buddy*

1. Нажмите на  символ (18) на сенсорном экране (12), чтобы перейти в меню настроек.
2. Нажмите на нужный пункт меню, чтобы отредактировать его.

Можно выбрать следующие пункты меню:

- язык
- дата и время
- Единица измерения температуры
- Показания счетчика
- Время ожидания
- Техническое обслуживание



**ВАЖНО:** Доступ к сервисному меню может получить только авторизованная служба поддержки оборудования HeyCafe!

## Очистка

### **CAUTION! Осторожно!**

#### **Опасность получения травмы!**

При перемещении кофемолка может упасть и поранить вас.

- Всегда устанавливайте кофемолку на устойчивую поверхность, которая не опрокинется.
- При необходимости попросите другого человека помочь, если кофемолка слишком тяжелая.

### **NOTE! Обратите внимание!**

Опасность короткого замыкания! Попадание воды в кофемолку может привести к короткому замыканию

- Никогда не погружайте кофемолку в воду или другие жидкости.
- Никогда не очищайте кофемолку струей воды.
- Следите за тем, чтобы вода или другие жидкости не попадали в корпус.

### **NOTE! Обратите внимание!**

Риск повреждения!

Неправильное обращение может привести к повреждению кофемолки.

- Не используйте никаких агрессивных чистящих средств или острых или металлических предметов для чистки, таких как ножи, металлические губки и тому подобное. Они могут поцарапать поверхность.
- Не очищайте кофемолку сжатым воздухом (например, с помощью пневматического пистолета).
- Не мойте поддон для молотого кофе или крышку бункера для зерен в посудомоечной машине. Краска может стереться.
- Не поднимайте кофемолку за бункер для зерен; поднимайте только за корпус и всегда обеими руками.

## Очистка монтажной поверхности кофемолки

1. Выключите кофемолку (переключатель Вкл./Выкл.(4) в выключенном положении) и выньте вилку из розетки.
2. Поднимите кофемолку за корпус обеими руками и поместите ее на чистую поверхность.



3. Очистите монтажную поверхность и нижнюю часть кофемолки влажной тканью и высушите монтажную поверхность, когда закончите.

Поверхности должны быть сухими и очищенными от масла и жира.

4. Установите кофемолку обратно на очищенную поверхность.

## Очистка корпуса



Чистите корпус и поддон для молотого кофе по мере необходимости, но не реже одного раза в неделю или один раз на 10 кг молотых зерен эспрессо.

1. Выключите кофемолку (переключатель Вкл./выкл. (4) в выключенном положении) и выньте вилку (5) из розетки.
2. Используйте щетку для очистки следующих компонентов кофемолки:
  - носик (11),
  - держатель фильтра (9),
  - пусковой переключатель (6),
  - держатель портафильтра (8),
  - винты (10) для регулировки держателя портафильтра (слева и справа).
3. Снимите поддон для молотого кофе (7).
4. Очистите корпус и снятый поддон для молотого кофе влажной тканью, а затем вытрите оба насухо.
5. После очистки установите поддон для молотого кофе на место.

## Очистка дозирующей камеры



### **CAUTION! Осторожно!**

**Опасность получения травмы!**

Если вы случайно нажмете на рычаг дозирования при очистке камеры дозирования, ваши пальцы может защемить.

- Открывая дозирующую камеру, действуйте очень осторожно.
- Используйте инструмент (щетку) для очистки дозирующей камеры и дозирующей вставки.



Дозирующую камеру необходимо ежедневно очищать от остатков кофейного масла, поскольку это может отрицательно сказаться на вкусе эспрессо.

1. С помощью рычага дозирования (20) полностью опорожните камеру дозирования (19).
2. Снимите крышку с дозирующей камеры сверху.
3. Используйте щетку для удаления молотого кофе и т.д. с внутренней стороны дозирующей камеры и дозирующей вставки.
4. Очистите дозирующую камеру (включая дозирующую вставку) внутри и снаружи влажной тканью, а затем высушите ее.

## Очистка бункера для зерен



Бункер для зерен необходимо ежедневно очищать от остатков кофейного масла, поскольку это может отрицательно сказаться на вкусе.

1. Закройте бункер для зерен (1), соединенный с механизмом измельчения, нажав на скользящую заслонку (2).
2. Используйте функцию ручного помола, чтобы перемолоть оставшиеся в кофемолке зерна эспрессо до тех пор, пока кофемолка не заработает на холостом ходу.
3. Открутите крепежный винт (14) бункера для зерен.
4. Извлеките бункер для зерен из кофемолки, подняв его вверх.
5. Временно переложите зерна эспрессо в другую емкость.
6. Протрите бункер для зерен изнутри и снаружи влажной тканью и дайте ему высохнуть.
7. Удалите излишки зерен из приемного устройства бункера для зерен (3).
8. Установите бункер для зерен на место и закрепите его крепежным винтом (14) (см. главу „Установка бункера для зерен“).
9. Снова высыпьте зерна эспрессо в бункер для зерен.
10. Откройте бункер для зерен, выдвинув скользящую заслонку.

## Очистка механизма помола



• Производитель рекомендует использовать очиститель для кофемолок GRINDZ™. Более подробную информацию о GRINDZ™ вы найдете по адресу [www.heycafe.com](http://www.heycafe.com).

• Кофемолку следует чистить каждые 2-5 дней.

1. Закройте бункер для зерен (1), соединенный с механизмом помола, нажав на скользящую заслонку (2).
2. Установите степень измельчения на самую высокую (самую крупную) настройку (см. главу “Настройка кофемолки”).
3. Используйте функцию ручного помола, чтобы перемолоть оставшиеся в кофемолке зерна эспрессо до тех пор, пока кофемолка не заработает на холостом ходу.
4. Открутите крепежный винт (14) бункера для зерен.
5. Извлеките бункер для зерен из кофемолки, подняв его вверх.
6. Насыпьте чистящее средство для кофемолки в механизм помола непосредственно сверху. Соблюдайте количество, указанное производителем для используемого вами чистящее средство для кофемолки.
7. Удалите излишки чистящего средства для механизма помола из приемного отверстия бункера для зерен (3).
8. Установите бункер для зерен на место и закрепите его крепежным винтом (14) (см. главу „Установка бункера для зерен“).
9. Установите поддон под носик (11) для сбора чистящего средства для кофемолки.
10. Запустите процесс помола с помощью функции ручного помола (при необходимости несколько раз) до тех пор, пока чистящее средство для кофемолки не будет полностью перемолото.

11. Измельчите такое же количество зерен эспрессо, как при использовании очистителя для кофемолки, чтобы удалить оставшиеся чистящие частицы.
12. Утилизируйте очиститель для механизма помола кофемолки и молотые зерна эспрессо вместе с коммерческими/бытовыми отходами.

## Диагностика и устранение неполадок

Ошибка	Причина	Устранение
Кофемолка не мелет, дисплей не загорается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сетевой кабель не подключен к розетке</li> <li>• Сработал датчик перегрева</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Вставьте вилку питания в правильно установленную заземленную розетку.</li> <li>→ Выключите кофемолку (переключатель Вкл/Выкл в выключенном положении), выньте вилку из розетки и дайте кофемолке остыть в течение 30 минут. Замените вилку сетевого шнура и включите кофемолку (переключатель Вкл./Выкл. в положении Вкл.). Теперь вы можете снова использовать кофемолку в обычном режиме. Если выключатель срабатывает повторно, обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сработал электрический предохранитель</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Проверьте электрический предохранитель. При необходимости верните его в исходное состояние или замените его. Проверьте, подключены ли к этому предохранителю другие нагрузки, и если да, то выньте их штекеры. Если предохранитель сработает повторно, обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“)</li> </ul>
Кофемолка издает шум, но не мелет.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Засорился механизм помола / Степень помола слишком мелкая.</li> <li>• Молотый кофе скопился в кофемолке из-за чрезмерного количества кофе.</li> <li>• В механизм помола попал посторонний предмет.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Установите кофемолку на самую высокую (самую крупную) настройку и начните процесс измельчения. Кофемолка очистится сама. Затем снова установите желаемую степень помола во время работы.</li> <li>→ При выключенной кофемолке очистите носик, а также пружину, с помощью щетки. Установите кофемолку на самую высокую (самую крупную) настройку и начните процесс измельчения. Кофемолка очистится сама. Затем снова установите желаемую степень помола во время работы.</li> <li>→ Очистите кофемолку (см. главу „Чистка механизма кофемолки“) и удалите посторонний предмет. Если инородное тело не может быть удалено таким образом, обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).</li> </ul>
Кофемолка измельчает недостаточно мелко.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Жернова изношены или требуют повторной регулировки.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).</li> </ul>

Ошибка	Причина	Устранение
Кофемолка не мелет непрерывно/ прерывает процесс помола	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неисправен пусковой выключатель.</li> </ul>	→ Обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).
Точность дозирования кофемолки снижается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Носик засорился. Слишком много молотого кофе осело в твердой форме внутри кофемолки.</li> <li>Поврежден носик кофемолки/ Неисправна заслонка.</li> </ul>	<p>→ Очистите носик, включая пружину, щеткой, когда кофемолка выключена. Установите кофемолку на самую высокую (самую крупную) настройку и начните процесс измельчения. Кофемолка очистится сама. Затем снова установите желаемую степень помола во время работы.</p> <p>→ Обратитесь к своему дилеру (см. главу „Техническое обслуживание“).</p>
Бункер для зерен не может быть вставлен.	<ul style="list-style-type: none"> <li>В приемном устройстве бункера для кофе находятся зерна.</li> </ul>	→ Удалите зерна из приемного устройства бункера для зерен.

## Технические характеристики

Модель:	Buddy	Buddy Doser
<b>Напряжение /частота:</b>	220–240 V; 50 Hz 220–240 V; 60 Hz 110 V; 60 Hz 100 V; 50 Hz 100 V; 60 Hz	220–240 V; 50 Hz 220–240 V; 60 Hz 110 V; 60 Hz
<b>Мощность:</b>	350 W	350 W
<b>Класс защиты:</b>	I ⊕	I ⊕
<b>Защитна:</b>	16 A, slow-blowing	16 A, slow-blowing
<b>Мах. объем помола:</b>	кг в час   10 кг в день	<u>1 кг в час   10 кг в день</u>
<b>Мах. разрешенный цикл работы:</b>	10 сек. Вкл. / 50 сек. Выкл.	<u>10 сек. Вкл./ 50 сек. Выкл.</u>
<b>Габариты:</b>	350 × 210 × 555 мм (Д×Ш×В)	<u>350 × 210 × 610 мм (Д×Ш×В)</u>
<b>Вес (нетто):</b>	11.5 кг	11.5 кг
<b>Максимальный объем бункера для зерен:</b>	max. 1.2 кг	max. 1.5 кг

## Утилитзация

### Утилизация упаковки



Утилизируйте упаковку, правильно отсортировав материалы, пригодные для вторичной переработки. утилизируйте картон как макулатуру, а пленку - как материал, пригодный для вторичной переработки.

### Утилизация кофемолки



Электроприборы маркируются данным символом. Запрещается выбрасывать старую бытовую технику вместе с коммерческими отходами!

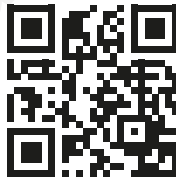


Потребители по закону обязаны отделять старую бытовую технику от коммерческих/бытовых отходов, например, сдавая ее в пункт сбора отходов для вторичной переработки на утилизацию. Старый прибор также можно бесплатно вернуть дилеру. Это гарантирует профессиональную переработку старой бытовой техники и позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду. Потребители несут ответственность за удаление любых персональных данных, хранящихся на старом устройстве.

## Техническое и сервисное обслуживание

Если вам требуется сервисное обслуживание, обратитесь в авторизованный центр обслуживания оборудования HeyCafé. Служба поддержки клиентов может ответить на ваши вопросы о ремонте и техническом обслуживании вашего изделия и о запасных частях.


Развернутые изображения и информацию о запасных частях также можно найти по адресу: [www.heycafe.com](http://www.heycafe.com)





Наша команда консультантов по применению оборудования будет рада помочь вам с вопросами, касающимися наших продуктов и аксессуаров к ним. Пожалуйста, обязательно указывайте артикул и серийный номер, расположенные на заводской табличке кофемолки, при всех запросах и заказе запасных частей.

Freigabeversion



 HEMRO INTERNATIONAL AG  
Längenstrasse 34  
CH-8184 Bachenbülach,  
Switzerland

 +41 44 864 18 00

 [info@hemrogroup.com](mailto:info@hemrogroup.com)

Оригинальное руководство по эксплуатации\_Buddy\_BuddyDoser\_20220907\_RU